

# Indice

Editoriale	7
Scrittori	
Paolo Di Stefano	
Cara Anna	12
Il precario equilibrio del narrare <i>di Federica Alziati</i>	19
Quando la vita è altrove <i>intervista a cura di Federica Alziati</i>	22
Anne Perrier	
Lettere perdute (estratti)	34
Nel punto esatto fra la gioia e il dolore <i>di Françoise Delorme</i>	37
O próximo voo das aves / Le prochain départ des oiseaux <i>intervista a cura di Rui Terra</i>	42
Conversazione con l'angelo <i>di Alberto Nessi</i>	51
Ballata per Anne Perrier <i>di Sylviane Dupuis</i>	53
Per Anne Perrier <i>di Lisa Elsässer</i>	55
Händl Klaus	
Tre testi inediti	60
Attingere al «brodo linguistico primordiale» <i>di Christa Baumberger</i>	64
«Disperdere la lingua in unità di significato minime» <i>intervista a cura di Christa Baumberger</i>	68
Leta Semadeni	
Tamangur	79
Due poesie	85
«Sono anch'io un animale» <i>conversazione a cura di Angelika Overath</i>	87
Kurt Marti	
Sei poesie	101
Mont Marti: un excursus <i>di Lukas Dettwiler</i>	104
Hüb Sorg zu dym Imitsch, sia santificato il tuo nome <i>conversazione a cura di Guy Krmeta</i>	109
Monique Schwitter	
Nei	124
La finzione come elisir di sopravvivenza <i>di Ruth Gantert</i>	128
«Scendo in profondità e mi perdo» <i>incontro a cura di Liliane Studer</i>	135

Étienne Barilier	
Venezia salvata	142
A proposito della traduzione	145
Osare il pensiero, scrivere il mondo <i>di Sylvie Jeanneret</i>	148
«Prendere sul serio l'atto di pensare» <i>intervista a cura di Sylvie Jeanneret</i>	154

#### Quaderno di traduzioni

Maurizia Balmelli	
Lettera a Bernard Grasset <i>di Charles-Ferdinand Ramuz</i>	166
Nota al testo <i>di Maurizia Balmelli</i>	171
Christian Viredaz	
Le cœur et la racine <i>choix de poèmes de Fernando Grignola</i>	174
A proposito delle poesie scelte <i>di Christian Viredaz</i>	179
Christina Viragh	
Frauengewinn <i>von Gyula Krúdy</i>	183
Il grande ungherese <i>di Christina Viragh</i>	187

#### Quaderno di inediti

Poesie <i>di Ugo Petrini</i>	192
Barbablù <i>di Noëlle Revaz</i>	199
Un aiutino <i>di Noëlle Revaz</i>	203
Poesie <i>di Werner Lutz</i>	209

#### Qui e altrove

Nota sul <i>Fondo del sacco</i> di Plinio Martini <i>di Matteo Ferrari,</i> <i>illustrazioni di Andreas Gefe e di Isabelle Pralong</i>	218
Il ritorno della luce <i>di Ángela Pradelli</i>	230
Scrittura e radici <i>di Ángela Pradelli</i>	231

#### L'annata letteraria svizzera 2012

Pubblicazioni nella Svizzera tedesca	241
Pubblicazioni nella Svizzera francese	255
Pubblicazioni nella Svizzera italiana	265
Pubblicazioni nella Svizzera romancia	269
Cronaca dell'annata letteraria	271
Autori svizzeri in traduzione	283